

香港大學 教育學院 2017-2018
SSP 工作坊

如何以科技工具促進非華語學生的中文學習 2

講師：戴忠沛博士

說明一：本工作坊提及的產品只是示例，並不代表本工作坊推銷或鼓勵使用，各位老師應多比較不同產品的功能及價錢，自行決定是否採用。講師與本工作坊提及的所有產品或品牌均沒有利益關係。

說明二：各位老師在利用科技工具製作教具教材時，必須遵守相關的版權法規，詳情可參閱教育局「與教育有關的版權事宜」網頁。

活動一

- 請注冊一個新的 Gmail 電郵地址，電郵地址格式可以是「ssp2018.你的名字縮寫@gmail.com」。
- 在設定電郵密碼時，可以使用一個簡單密碼。請勿使用你日常使用的密碼。
- 請發一個電郵給戴忠沛博士「ssp2018.tcp@gmail.com」，標題為你的姓氏（如「陳老師」），內容可以空白。
- 希望嘗試手機教學活動，也可以在 whatsapp 加「65482097」。這個電話號碼僅供本次工作坊使用，將會在今日內廢棄，曾經聯絡的參加者電話號碼將不會儲存，惟參加者應考慮個人私隱風險再決定是否在 whatsapp 以上述電話號碼聯繫。

第一部分：以科技工具進行教學的基本原則

一、為何要使用科技工具？

- 天生數碼人 (digital native)
- 數碼移民 (digital immigrant)
- 數碼難民 (digital refugee) (Prensky 2001)
- 數碼能力素養 (digital literacy / IT literacy)
- 數碼鴻溝 (digital divide / IT divide)

二、使用科技工具學習語文的目標是甚麼？(Stanley 2013:I)

- 找尋資料，包括與語文相關的資料。
- 休閒娛樂（例如：為了休閒娛樂而閱讀文字、聽歌曲、看劇集或電影）
- 寫作、創造文本
- 向讀者發佈自己的語文作品（誰是讀者？）
- 與其他語文使用者／學習者互動交流
- 凝聚語文學習的群體（單向 vs. 雙向 vs. 多向）
- 管理和組織自己的學習進度（有哪些形式呢？）

三、與傳統學習方式比較，使用資訊科技學習語文有哪些特點？

- 即時、快速的互動或回饋
- 龐大海量的資訊
- 真實的語文材料
- 緊貼社會日常生活的素材
- 突破時間空間的限制
- 多類型的學習模式

- 四、老師在採用資訊科技設計語文學習活動時，應持有甚麼衡量標準？
- 最尖端的科技工具？最炫目的視聽效果？最複雜的使用程序？
 - 最昂貴的程式軟件？最常見的教學套裝？還是最佳的學習效果？

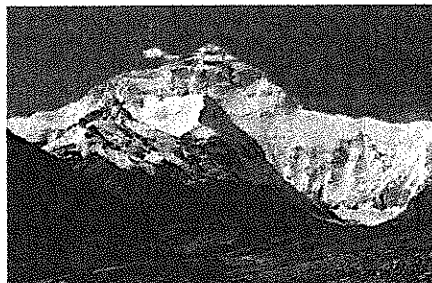
活動二

- 哪些資訊科技工具能幫助我們學習？請花兩分鐘時間儘量列出你想到的科技工具。

使用科技工具學習語文的問與答

- **問題一：為何要用科技方式？**
如果不同科技方式不會令教學效果打折扣，那麼就不需用。
- **問題二：選用的科技方式對誰最有利？**
- 你選用的科技方式是否適合你的學生？這種科技方式適合哪些年齡的學生？要求怎樣的語文程度？在使用前需要多少教學或技術訓練？
- **問題三：哪種科技方式效果最好？**
- 有沒有其他更好的科技方式能達到更佳的學習效果？
- **問題四：在哪裏用最好？**
- 這種科技方式在課室裏適合使用嗎？要求額外的設備配套嗎？在使用時課堂能管理好嗎？學生能投入使用嗎？
- **問題五：甚麼時候用最好？**
- 在課堂開始/中段/結束時使用較好嗎？在學期開始/中段/結束時使用較好嗎？能配合已經在運作的課程嗎？還是要在課程以外另抽時間進行？
- **問題六：怎樣用最好？**
- 怎樣才能最有效地結合課堂教學？會否令老師教學或學生學習更有效率？

• (Stanley 2013:4-5)

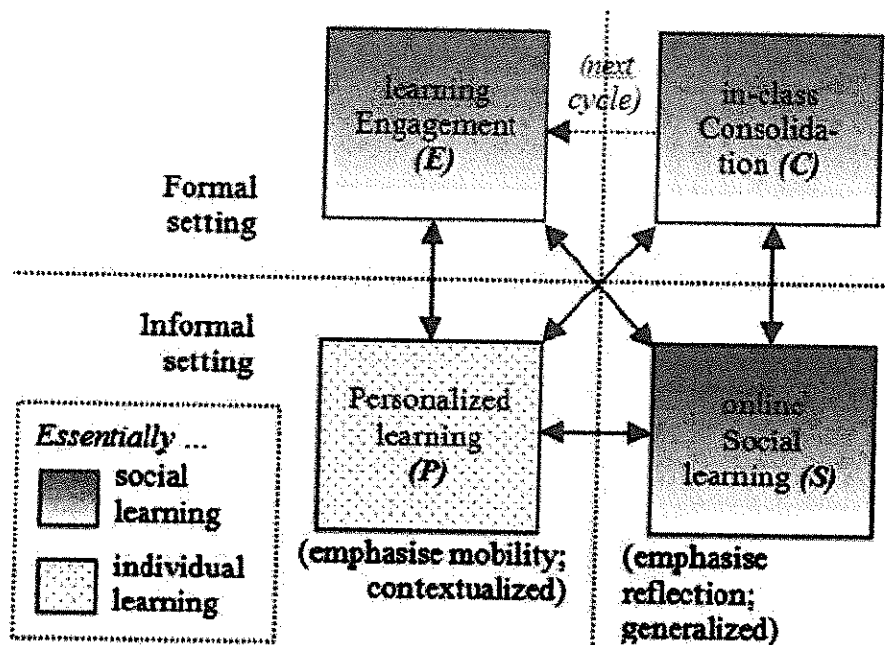


「喜瑪拉雅山原則」

第二部分：以科技工具實踐新的教學模式

一、無縫學習 (Seamless learning)

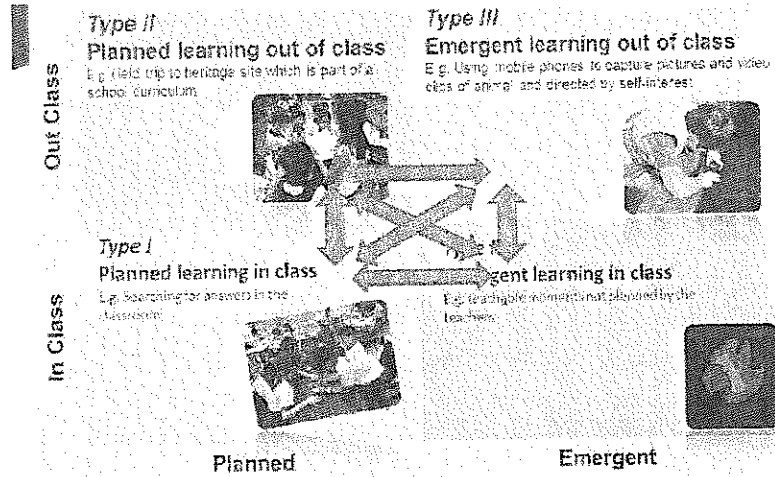
- 傳統學習模式：學生在固定的上課時間和上課地點，進行正式的學習活動。
- 無縫學習：利用資訊科技工具（如：智能手機、iPad、手提電腦），打破時間、空間、正式與否的學習界限。
- 黃龍翔、呂賜杰 (Wong and Looi 2011) 提出無縫學習的十項特徵：
 1. 融合正規與非正規學習
 2. 融合個人與社群學習
 3. 不限學習時間
 4. 不限學習地點
 5. 需要能隨時接觸網上學習資源（網上資料、教學資料、學生作品樣本、學生網上互動等）
 6. 融合實體及數碼世界
 7. 結合使用多種不同工具
 8. 能迅速流暢地轉換不同的學習任務（例如收集資料+分析+溝通）
 9. 能綜合知識（舊知識與新知識、及不同層次的思維技巧、不同學習領域的知識）
 10. 融合多種教學法或學習活動模式（由老師主導）



(Wong 2013: 322)

二、以「無縫學習」方式進行詞彙教學：新加坡的經驗

- 例子：「成語，動起來！」(南洋理工大學新加坡華文教研中心項目)



Chen, W., Seow, P., So, H.-J., Toh, Y., & Looi, C.-K. (2010). Extending students' learning spaces: Technology-supported seamless learning. *Proceedings of the International Conference on Learning Sciences 2010* (pp. 484-491), Chicago, USA.

(引自：黃龍翔 (2013)「新加坡行動學習」。台南：台南市教育雲暨行動學習創新應用國際研討會，2013 年 10 月 17-18 日。)

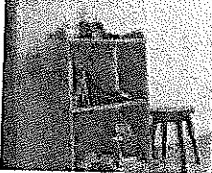

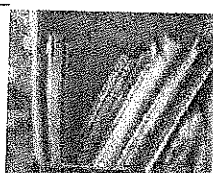
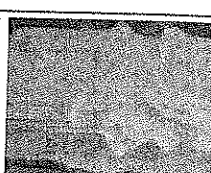
- 把成語分給學生，請學生分組按照成語拍三張照片：
 - 在校園裏拍一張；
 - 在家裏拍一張；
 - 在其他地方拍一張。
- 學生可以自然取景，也可以擺拍。
- 老師應提示學生拍照時的行為規範，例如拍攝人物前應徵得對方同意、不能以危險的方式拍照、不能到禁止拍攝的地方拍照。

Idioms	Artifact created within the school	Artifact created at home	Artifact created in other locations
东倒西歪 Rickety	 (the student manipulated the chair and the ball to create the context for the artifact)	 (the student manipulated the standing fan at home)	 (a tree at the neighborhood, the created camera angle further highlights the meaning of the idiom)
爭先恐後 Striving to be the first	 (students snatching a scenario)	 (Singapore dollar notes on the floor)	 (a student in a cinema)
指手畫腳 Gesticulating	 (a visiting educator from Kuwait pointing his finger at the student)	 (a student's nagging father)	 (street performers outside a museum)

(引自：黃龍翔 (2013)「新加坡行動學習」。台南：台南市教育雲暨行動學習創新應用國際研討會，2013 年 10 月 17-18 日。)

- 請其他學生按照拍出來的照片，利用成語造句寫作。

- ❖ Learning from peers vs. learning with peers
- ❖ Online discussion vs. in-class consolidation
- ❖ inductively construct generalized vocab knowledge

 <p>(L) 櫃裡得齊齊的上面擺個這。歪西 The objects in the cupboard are <u>rickety</u>.</p>	 <p>(M) 倒翻，歪西倒歪水的水 My bottle is <u>rickety</u> and lied down.</p>	 <p>(N) 歪西倒歪書的櫃書的哥哥 ：亂章非。 The books in my brother's bookcase are <u>rickety</u> and disorder!</p>	 <p>(O) 歪西倒歪得弄桌書把哥哥 。 My brother makes his study desk <u>rickety</u>.</p>
---	--	---	--

- ❖ Personal-to-social meaning making
- ❖ pushing the boundary of the learning materials

(引自：黃龍翔 (2013)「新加坡行動學習」。台南：台南市教育雲暨行動學習創新應用國際研討會，2013 年 10 月 17-18 日。)

活動三

- 各位老師請以 5-10 人為一組，選擇以下一個詞語，利用你們的手機或其他數碼拍攝工具，拍一張能表達該詞語意思的照片，然後電郵到：ssp2018.tcp@gmail.com 或以 whatsapp 傳至「65482097」。

不脛一顧 歡天喜地 欲哭無淚 意氣風發 相敬如賓
喋喋不休 笑容可掬 正襟危坐 如釋重負 面有難色

- 時限：5 分鐘
- 延伸活動一：導師展示大家的照片，請各位判別該照片反映的是哪一個詞語。
- 延伸活動二：請各組選一張其他組別拍攝的照片，利用相關詞語造句。

活動四

- 各位老師請以 5-10 人為一組，在本層範圍內拍攝一項你不知道英語怎樣稱呼的物品，然後電郵到：ssp2018.tcp@gmail.com 或以 whatsapp 傳至「65482097」。

- 時限：5 分鐘
- 延伸活動一：導師展示大家的照片，請大家一起討論該物品應怎樣稱呼。

三、翻轉教室

錄屏軟件的運作示範（以 Apowersoft 為例子）

一、準備好以下硬件：

- 電腦
- 話筒，並檢查好收音情況
- 內置或外加的揚聲器，並檢查好播放情況

二、準備好你打算演示的 PPT 報告，並預先綵排一次報告流程，計算所需時間。

三、登入 Apowersoft 網站：<http://www.apowersoft.tw/>，選擇「免費線上應用」。

*這個網站需要使用 Java，而谷歌的 Chrome 可能不支援 Java。如果出現這種情況，可改用火狐（Firefox）或 IE 瀏覽器。

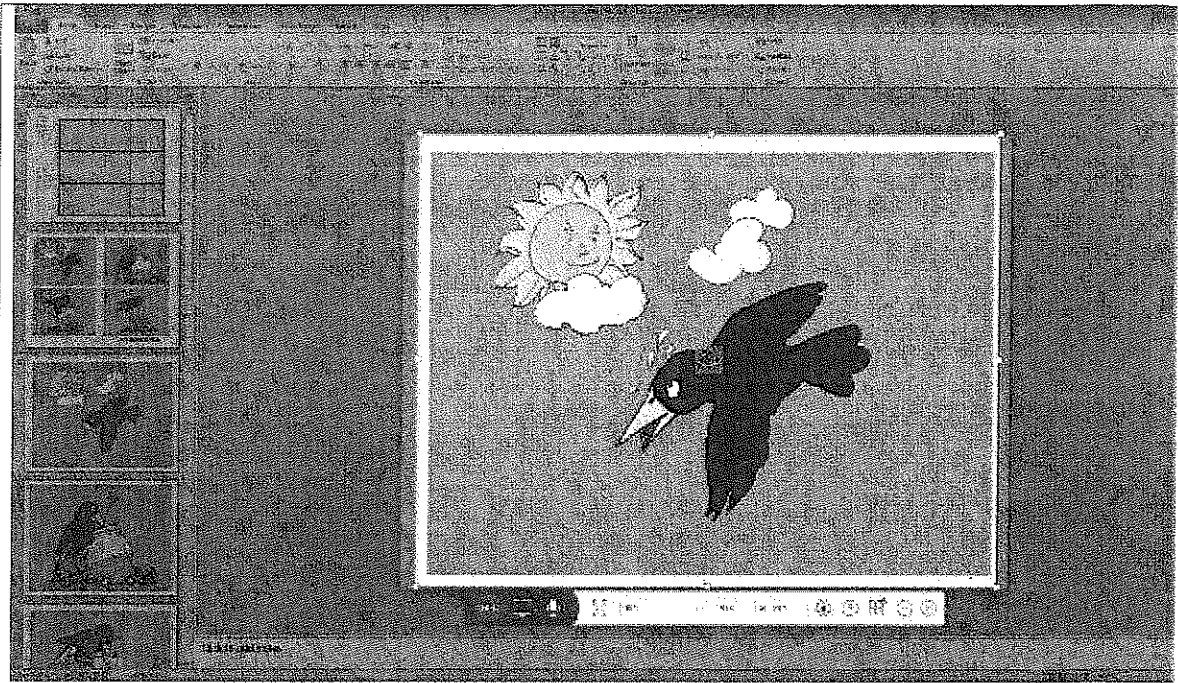


三、如果是第一次使用，請按「開始錄製」，下載「啟動器」。

四、執行安裝「啟動器」。等待網站更新和安裝軟件。

五、準備好 PPT 報告。然後回到網站，再按「開始錄製」。

六、屏幕出現白框，這是將會錄影的範圍。



七、從下方控制欄設定各項細節：

從鏡頭攝錄還是從畫面攝錄。

從話筒還是從電腦本身取得聲音來源。

畫面像素及比例。

預定輸出目錄的位置（可設定為「桌面」）。

九、如果一切準備妥當，就可以按紅色「REC」鍵，倒數後開始錄影。

暫停/恢復錄製按 Ctrl+F7

停止錄製按 Ctrl+F10

顯示/隱藏錄製螢幕工具列按 Ctrl+Alt+E

十、在錄影時，可以用「鉛筆」功能，在截屏範圍內圈寫。

十一、如果希望加入背景音樂，可以將聲音來源設定為同時來自話筒和電腦背景，然後在錄音時同時開啟背景音樂檔案。建議使用「創作共享 cc 授權」的音樂，相關音樂可以透過檢索「cc music」找到。

十二、在錄製完成後，按「別號」，就會播放視頻。

十三、如果滿意視頻，就可以按右下角的「保存」鍵，另存檔案。

十四、如果不用編輯視頻，則可上載至 Youtube。

十五、上載 Youtube 的方法：使用 Gmail 帳戶登入 Youtube，然後按「Upload」，並加入標題和內容描述。如果不希望視頻被搜尋得到，可把「Public」狀態改為「Unlisted」或「Private」。

活動五

- 各位老師如果有準備電腦及話筒，可利用以下示範 PPT 及背景音樂，嚐試製作視頻。

PPT 出處：香港教育城 > 小學中文學科園地 > 看圖說故事 > 教案
<http://goo.gl/ONG8Xf>

背景音樂出處：Woken With You by Ketsa
<http://goo.gl/5g0Xos>

- 時限：15 分鐘

更多詳情，可參閱：

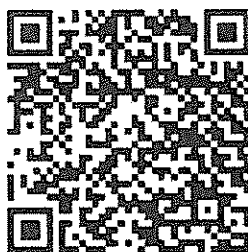
劉怡甫(2013)「翻轉課堂——落實學生為中心與提升就業力的教改良方」，《評鑑雙月刊》2013 年第 1 期。網址：<http://epaper.heeact.edu.tw/archive/2013/01/01/5915.aspx>

台灣@翻轉教室。網址：<http://www.fliiptw.org/lu>

第三部分：以科技工具進行讀寫教學

一、以二維碼推廣閱讀

每周一詩



<https://goo.gl/zSbA6e>

二、以共享文件進行集體寫作

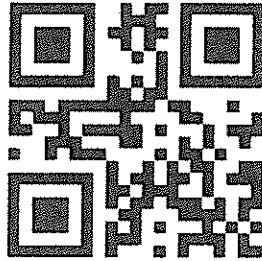
活動六

- 請登入你的 Gmail 戶口。
- 點擊右上方的「九方格」圖標，選擇「Drive」。
- 進入「Drive」頁面後，點擊左上角「New」，選擇「Google Docs」。
- 設定一張共同工作紙。
- 工作紙製作完畢後，按右上角「Share」。
- 設定文件名稱。
- 如果需要分享給其他用戶，可以在「Share with others」輸入他們的 Gmail 電郵地址，並在右邊「鉛筆」圖標那裏設定文件是否可供他人編輯，或只限瀏覽。也可以從右上「Get a shareable link」取得共享連結。
- 再按「Advanced」，在「Who has access」設定「On-Anyone with the link」或「Off-Specific people」。

！注意：請務必經常檢查是否不小心把文件誤設為「公開」！

現在，請嘗試在導師提供的模擬工作紙上，進行集體寫作：

描寫文：我們的學校



<https://goo.gl/bbbZyB>

第四部分：以科技工具進行聽說教學

一、利用錄音軟件

- Soundcloud 網址：<https://soundcloud.com>
- Clyp 網址：<https://clyp.it>
- 這些錄音網站功能有點似聲音版的 Youtube。
- 使用者可以用自己的 Gmail 戶口直接登入，也可以用其他的電郵地址注冊登記。
- 在錄音之前，學生需要有一部電腦、一個錄音話筒。SoundCloud 雖然有手機版，但目前在香港尚未開通。Clyp 則可以在多數手機上使用。

二、說話練習

- 學生可以根據老師的指示，朗讀指定文章。也可以由老師設定說話題目，然後在學生自己方便的時間，自行錄音。
- 錄音效果如果不滿意，可以重錄至滿意為止。
- 學生在開始錄音時可能會緊張，老師可以預先提醒學生毋需緊張。
- 錄音後，學生可以馬上把錄音上載。
- 請學生把網址記下，電郵給老師。
- 老師用自己的戶口登入，可以聆聽學生的錄音，並且在相應位置給評語。
- 也可以結合聆聽，讓學生聽自己的錄音，把說話內容整理成為文章。

三、猜猜我在講甚麼？

- 預備工作：請三至五位家人/朋友討論一個主題，但不要在討論中提及這個主題，錄下大約 1 分鐘至 3 分鐘的錄音。
- 話題可以是：「我喜歡做的事情」、「我希望收到的禮物」、「我最喜歡的書、食物、電影」等。
- 在課堂上，告訴學生他們將會聽到一段錄音，請學生猜一猜錄音裏的主題是甚麼。
- 播放錄音，請學生在黑板寫下他們猜測的主題。
- 詢問學生是哪些詞語令他們猜到這個主題，請學生把錄音裏的相關詞語寫出來。
- 讓學生再聆聽一次，這次要把錄音裏不同人的說法都聽出來。請學生把能聽出各人意見的相關詞語寫出來。
- 第三次聆聽，這次要把錄音裏不同人的感情、言外之音等細節聽出來，請學生用簡單詞語把相關的語氣態度、感情、言外之音記下來。

- 與學生討論，詢問學生甚麼因素會令他們感到聽得困難（例如語速太快、口音、不熟悉主題等）。

四、做訪問

- 利用錄音筆或手機錄音功能，可以做很多有趣的訪問。
- 方案一：學生分成小組，按照指定的話題互相訪問。然後根據訪問內容完成工作紙或短文章。
- 方案二：學生互相訪問後的錄音，交給另一組同學聆聽並完成工作紙。
- 方案三：預先邀請可供學生訪問的人員，如其他學校老師、學校職員等，讓學生做訪問。
- 方案四：邀請在遠方的一位朋友，在指定的時間上 skype 接受學生訪問。學生可以先擬寫訪問問題，訪問時 skype 不露樣子，請學生透過訪問摸清楚受訪者居住在哪裏、做甚麼職業等資料。

五、故事創作

- 方案一：可以先觀看一段電影預告片，然後由學生口頭覆述內容，並預測劇情，創作故事。
- 方案二：觀看一段電影，然後把聲音關掉，由學生擬寫配音稿。
- 方案三：請學生先聆聽電台電目的示範，然後給學生時間準備，模仿電台節目主持人主持一次節目。

六、每周學習報告

- 老師可以請學生以不多於十分鐘，分組討論以下問題：
 - 你在這個星期學了些甚麼？
 - 我們這個星期在課堂裏做了些甚麼？
 - 你覺得哪部分最容易？哪部分最難？
 - 有哪些地方你希望能在下周再重溫的？
- 然後，老師可邀請其中一位自願的同學回答這些問題，同時錄音。
- 在這位同學分享時，應鼓勵其他同學加入討論，不應只有一位學生在說話。
- 錄音後，老師可以把檔案上載到網站，檔案名稱應能清楚標示日期。
- 如此進行一段時期（例如一學期），這樣既能讓學生回饋他們的學習進度，也能透過持續的錄音讓學生一起觀察自己的口語有沒有進步。

小建議

如果學生對自己的錄音作品未滿意，除了重新錄製，也可以使用免費的音頻軟件做編輯。其中一個最常用的音頻編輯軟件是「Audacity」，可以從以下網址下載：

<http://audacityteam.org/>

第五部分：集體協作計劃

一、集體協作計劃的三個階段

- 回顧：學生得悉計劃的主題，並根據主題回顧相關的個人經驗和已有知識。
- 參與：動手進行計劃。
- 內化：在做出計劃成果後，學生會反思計劃過程中的經歷，並能回答與計劃相關的提問。

二、動手做電子書

- 讓全班一起或分成小組，一起動手做一本電子書。
- 電子書的形式多種多樣，可以由學生集思廣益決定題材。例如：
 - 恐怖故事、都市傳說、神話、短篇故事、書評、影評、節日傳統介紹、學校附近的遊覽導賞、給新生的手冊、遊戲介紹、食譜。
- 在多元文化的班級裏，也可以構思一個共同主題，例如飲食、音樂、服飾，然後請不同文化背景的學生分享自己的知識。
- 分工：老師可以擔任總編輯，分配各人工作。也可以由各人投票選出大家的角色。
- 構思：大家一起構思內容主題，最好能讓所有學生先天馬行空提出各種想法。也要有時間讓學生互相評價哪些想法較好。
- 寫作：讓學生分頭收集資料、動筆寫作。老師可安排同儕互評，修正語法和詞語錯誤。
- 配圖：如果有些學生寫作能力較弱，可以安排他們閱讀文章後，根據內容繪畫插圖。
- 整合：可以利用簡單的 MS Word 功能把學生的文字和圖畫整合成電子書的初稿，並以 PDF 形式儲存。
- 推廣：把電子書上載到發佈網站，例如：
 - www.issuu.com
 - www.scribd.com
- 然後，可以鼓勵學生在臉書或其他社交媒體分享電子書，或製作二維碼方便其他學生登入瀏覽。

例子：香港大學教育學院《滙文子集》



<https://goo.gl/igQbF9>

三、電子班刊

- 讓全班一起出版班刊。
- 老師可預先把班刊分成若干欄目，要求學生分組負責指定欄目，定期更新。
- 班刊的欄目可以包括：主編的話、新聞、訪問、小道消息、評論、活動預告、時尚潮流、新知趣聞、廣告、星座運程等。
- 出版形式可以是電子書，也可以利用以下網站發佈：
 - www.wikispaces.com
 - <http://www.wix.com/>

其他：使用多姿多采的學習網站

Quizlet (字詞及提問平台)

https://quizlet.com/_3imzaj

Kahoot (互動式教學遊戲平台)

製作遊戲 <https://kahoot.com>

玩遊戲 <https://kahoot.it>

Seesaw (學生的寫作平台)

<https://web.seesaw.me>

ClassDojo (分組競賽、課堂管理計分)

<https://www.classdojo.com>

還有更多學習網站有待大家探索！

參考文獻

- Prensky, M. 2001. "Digital natives, digital immigrants", *On the Horizons*, 9.5, 1-6. URL: <http://www.marcprensky.com>
- Stanley, Graham (2013). *Language Learning with Technology: Ideas for Integrating Technology in the Classroom*. Cambridge; Cambridge University Press.
- Wong Lung-Hsiang (2013). "Enculturating self-directed learners through a facilitated seamless learning process framework", *Technology, Pedagogy and Education* 22.3: 319-338.
- Wong, L. H. and Looi, C. L. (2011). "What seems do we remove in mobile assisted seamless learning? A critical review of the literature", *Computers and Education*, 57: 2364-2381.
- 黃龍翔 (2013)「新加坡行動學習」。台南：台南市教育雲暨行動學習創新應用國際研討會，2013 年 10 月 17-18 日。
- 劉怡甫 (2013)「翻轉課堂——落實學生為中心與提升就業力的教改良方」，《評鑑雙月刊》2013 年第 1 期。

296

背 影

朱自清

- 1 我與父親不相見已二年餘了，我最不能忘記的是他的背影。
- 2 那年冬天，祖母死了，父親的差使也交卸了，正是禍不單行的日子，我從北京到徐州，打算跟着父親奔喪回家。到徐州見着父親，看見滿院狼藉的東西，又想起祖母，不禁簌簌地流下眼淚。父親說：「事已如此，不必難過，好在天無絕人之路！」
- 3 回家變賣典質，父親還了虧空；又借錢辦了喪事。這些日子，家中光景很是慘澹，一半爲了喪事，一半爲了父親賦閒。喪事完畢，父親要到南京謀事，我也要回北京念書，我們便同行。
- 4 到南京時，有朋友約去遊逛，勾留了一日；第二日上午便須渡江到浦口，下午上車北去。父親因爲事忙，本已說定不送我，叫旅館裏一個熟識的茶房陪我同去。他再三囑咐茶房，甚是仔細。但他終於不放心，怕茶房不妥帖；頗躊躇了一會。其實我那年已二十歲，北京已來往過兩三次，是沒有甚麼要緊的了。他躊躇了一會，終於決定還是自己送我去。我兩三回勸他不必去；他只說：「不要緊，他們去不好！」
- 5 我們過了江，進了車站。我買票，他忙 照顧行李。行李太多了，得向腳夫行些小費，才可過去。他便又忙 和他們講價錢。我那時真是聰明過分，總覺他說話不大漂亮，非自己插嘴不可。但他終於講定了價錢；就送我上車。他給我揀定了靠車門的一張椅子；我將他給我做的紫毛大衣鋪好座位。他囑我路上小心，夜裏要警醒些，不要受涼。又囑託茶房好好照應我。我心裏暗笑他的迂；他們只認得錢，托他們直是白托！而且我這樣大年紀的人，難道還不能料理自己麼？唉，我現在想想，那時真是太聰明了！
- 6 我說道：「爸爸，你走吧。」他望車外看了看，說：「我買幾個橘子去。你就在此地，不要走動。」我看那邊月臺的柵欄外有幾個

賣東西的等顧客。走到那邊月臺，須穿過鐵道，須跳下去又爬上去。父親是一個胖子，走過去自然要費事些。我本來要去的，他不肯，只好讓他去。我看見他戴黑布小帽，穿黑布大馬褂，深青布棉袍，蹣跚地走到鐵道邊，慢慢探身下去，尚不大難。可是他穿過鐵道，要爬上那邊月臺，就不容易了。他用兩手攀上面，兩腳再向上縮，他肥胖的身子向左微傾，顯出努力的樣子。這時我看見他的背影，我的淚很快地流下來了。我趕緊拭幹了淚，怕他看見，也怕別人看見。我再向外看時，他已抱了朱紅的橘子望回走了。過鐵道時，他先將橘子散放在地上，自己慢慢爬下，再抱起橘子走。到這邊時，我趕緊去攙他。他和我走到車上，將橘子一股腦兒放在我的皮大衣上。於是撲撲衣上的泥土，心裏很輕鬆似的，過一會說：「我走了，到那邊來信！」我望他走出去。他走了幾步，回過頭看見我，說：「進去吧，裏邊沒人。」等他的背影混入來來往往的人裏，再找不到了，我便進來坐下，我的眼淚又來了。

7 近幾年來，父親和我都是東奔西走，家中光景是一日不如一日。他少年出外謀生，獨立支援，做了許多大事。哪知老境卻如此頹唐！他觸目傷懷，自然情不能自己。情郁于中，自然要發之於外；家庭瑣屑便往往觸他之怒。他待我漸漸不同往日。但最近兩年的不見，他終於忘卻我的不好，只是惦記我，惦記我的兒子。我北來後，他寫了一信給我，信中說道：「我身體平安，惟膀子疼痛利害，舉箸提筆，諸多不便，大約大去之期不遠矣。」我讀到此處，在晶瑩的淚光中，又看見那肥胖的，青布棉袍，黑布馬褂的背影。唉！我不知何時再能與他相見！